



Человек и образование 2013-2024

ISSN 2079-8784

URL - <http://ras.jes.su>

Все права защищены

Выпуск 3 (72) Том . 2022

Русский язык как иностранный в Иране в условиях пандемии: проблемы и преимущества

Сиями Эйдлак Халида

*преподаватель, ассистент профессора, Боджнордский университет
Исламская Республика Иран, Боджнорд*

Язданмехр Сайед Мохаммад Джавад

*преподаватель, ассистент профессора, Мешихедский университет им. Фирдоуси
Исламская Республика Иран, Мешихед*

Аннотация

Данное исследование посвящено краткому обзору влияния пандемии Ковид-19 на процесс преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в высших учебных заведениях Ирана. Цель исследования – выявить и охарактеризовать проблемы и преимущества преподавания РКИ в Иране, осуществляемого в формате дистанционного образования. В статье уточнено понятие «дистанционное обучение» и отделено от формата «онлайн-обучение». Научная новизна исследования заключается в представлении выявленных проблем и преимуществ обучения русского языка как иностранного на базе университетов Ирана, которые могут быть учтены преподавателями в процессе преподавания при переходе к стандартному формату обучения после окончания пандемии, а также ряд преимуществ, которые могут быть внедрены в систему преподавания РКИ в Иране на постоянной основе. В результате исследования был предложен ряд мер по организации эффективного процесса обучения РКИ в Иране в условиях пандемии. Наряду с проблемами представлены преимущества данного типа обучения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, обучение в Иране, проблемы преподавания, пандемия Ковид-19

Дата публикации: 08.12.2022

Сиями Эйдлак Х. , Язданмехр Сайед М. Русский язык как иностранный в Иране в условиях пандемии: проблемы и преимущества // Человек и образование – 2022. – Выпуск 3 (72) С. 172-178 [Электронный ресурс]. URL: <https://человекиобразование.рф/S181570410023347-6-1> (дата обращения: 17.05.2024). DOI: 10.54884/S181570410023347-6

¹ **Введение.** Русско-иранские общественные, политические и социально-экономические взаимоотношения в последнее десятилетие привели к существенным изменениям и в сфере обучения русскому языку как иностранному (РКИ) в высших учебных заведениях Исламской Республики Иран. В современных условиях выпускники вузов Ирана должны обладать знаниями, необходимыми для представления целостной картины мира, а «также критическим мышлением и современными целостными ориентациями, быть готовыми к межличностному и межкультурному сотрудничеству как внутри своей страны, так и на международном уровне» [4, с. 150].

² Обучение иностранным языкам в Иране имеет устойчивую тенденцию перехода от формирования языковой компетенции к совершенствованию уже сформированной коммуникативной компетенции. Понятие «иноязычная коммуникативная компетенция» определяют как способность человека понимать и воспроизводить иностранный язык правильно и в соответствии с социолингвистической ситуацией реальной жизни [3, с. 179]. Целью образовательного процесса в рамках обучения иностранному языку на уровне бакалавриата является формирование основ иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, позволяющих студенту вести иноязычную деятельность на занятиях и в профессиональном общении (прямом и опосредованном) [1, с. 157]. Но продемонстрировать профессиональное мастерство и поднять процесс обучения на более высокий уровень способен лишь педагог, не только обладающий глубокими и прочными знаниями по предмету, но и достаточно эрудированный в смежных областях наук, имеющий широкий кругозор и способный видеть перспективы своей преподавательской деятельности [2, с. 11].

³ **Результаты.** Целью нашего исследования является выявить теоретические основы преподавания РКИ в иранских высших учебных заведениях в условиях дистанционного и онлайн-обучения в период коронавирусной пандемии, недостатки и преимущества, с которыми столкнулись преподаватели РКИ в высших учебных заведениях Исламской Республики Иран, обозначить пути их преодоления. Объявленная Всемирной Организацией Здравоохранения пандемия Ковид-19 внесла в жизнь всего мира определенные изменения. Иран оказался в ряду первых государств, куда проник вирус и распространился с молниеносной силой по всей его территории. С целью контроля смертоносного вируса было объявлено о переходе на формат дистанционного обучения. Именно этим подчеркивается актуальность данного исследования, так как сейчас, когда большинство стран мира перешли к стандартной форме очного обучения, в Иране в связи с неблагоприятной эпидемиологической ситуацией неизвестно, когда университеты смогут вернуться к полноформатному очному обучению.

4 Система образования всего мира, как показали условия карантина, введенные в связи с объявлением Всемирной Организацией Здравоохранения коронавирусной пандемии, оказалась не готова к переходу на дистанционный формат образования. Система образования вузов Исламской Республики Иран не явилась в данном случае исключением. Оперативно решить вопрос перехода обучения на дистанционный формат и формат онлайн-обучения было непросто. В связи с экономическими санкциями на переход к цифровому формату обучения в Иране потребовалось более двух месяцев. Во-первых, это было связано с отсутствием опыта преподавания с использованием информационно-компьютерных технологий. Во-вторых, вынужденный переход на дистанционное образование вызывал страх того, что снизится качество подготовки как у преподавателей, так и у самих учащихся. Это вызвало особую панику у обучающихся кафедр русского языка как иностранного различных иранских университетов, так как обучение данному языку начиналось ими с нуля, с азов, в отличие от английского языка, с которым они знакомы еще со школьных времен.

5 Следует отметить, вынужденный переход вузов Ирана на онлайн и дистанционное обучение поставил перед преподавателями ряд вопросов, связанных с их личным опытом по использованию технологий дистанционного обучения. Таким образом, встал вопрос формирования и воспитания компетентного преподавателя. В целях приобретения навыков дистанционного обучения преподаватели вынуждены были проводить дополнительные консультации. Условия, в которых призваны работать преподаватели РКИ в Иране, были подвергнуты изменениям, которые требовали от преподавателей введения новшеств в учебно-воспитательный процесс, применения методик интерактивных форм проведения занятий, проявления инициативы и т.д. С переходом на онлайн и дистанционный формат обучения у самого студента также возросли требования по отношению к преподавателям.

6 Подчеркнем, что и онлайн-обучение, и обучение в дистанционном формате предполагают использование при осуществлении образовательного процесса дистанционных технологий, современных информационных технологий и гаджетов, мессенджеров и наличие интернет-связи. Субъектами, между которыми происходит контакт при реализации образовательного процесса в этих случаях, являются преподаватель и учащийся, дистанционное обучение осуществляется путем взаимодействия преподавателя и студента в прямом эфире через трансляции и чаты. В частности, университеты Ирана освоили возможности, способы и пути преподавания на таких платформах, как Adobe Connect, Didar, а также мессенджерах WhatsApp, Telegram и Skype. Онлайн-обучение предполагает обучение путем использования заранее подготовленного руководителем обучающего процесса, учебного материала в удобное, не привязанное к расписанию время. В Иране среди преподавателей РКИ наиболее распространенными являются учебные материалы, подготовленные в виде презентаций PowerPoint, видеозаписей, тестов и контрольных работ, подготовленных посредством программного обеспечения iSpring и Camtasia. В крупных университетах Ирана, получающих значительно широкую финансовую поддержку государства, образовательный процесс ведется в формате прямого эфира, в менее крупных университетах обучение ведется в смешанном формате.

Данный формат представляет из себя недельные чередования дистанционного и онлайн-обучения.

⁷ Основные проблемы преподавания, с которыми столкнулись преподаватели РКИ в Иране, – отсутствие у обучающихся современных соответствующих гаджетов, цена и отсутствие повсеместного доступа к высокоскоростному интернету.

⁸ Основными учебными формами подготовки обучающихся по специальности «Русский язык как иностранный» в Иране являются: 1) переводы текстов различного характера (художественных, деловых, научных и т.д.); 2) предметы по формированию языковых навыков (морфология, синтаксис, письмо и т.д.); 3) предметы по формированию речевых навыков (фонетика, развитие речи и аудирования, тематические беседы, диспут и т.д.).

⁹ Дисциплины по практическому переводу подразумевают два вида деятельности: письменный и устный. И если письменный перевод текстов как с русского на иранский язык, так и в обратном направлении не вызывает особых неудобств, то развитие навыков устного и последовательного, и синхронного перевода требует особого внимания со стороны преподавателя. Преподаватели РКИ, работающие в университетах, перешедших на формат смешанного типа образования (по принципу чередования онлайн и дистанционного обучения), испытывают особые трудности в отличие от коллег, преподающих в крупных университетах. Совершенствование навыков переводческой деятельности обучающимися подразумевает трансляции медиафайлов различного характера в качестве тренировочного материала, обсуждение проблем и некоторых теоретических вопросов переводоведения. В данном случае ряд преподавателей РКИ в Иране убеждены в эффективности деления аудитории на небольшие группы с подключением к платформе Skype.

¹⁰ Дисциплины по формированию языковых навыков у обучающихся включают в себя работу, направленную на совершенствование сложных речевых умений. Такая дисциплина, как «Обучение письму» по специальности РКИ, в Иране подразумевает одновременно обучение графике и каллиграфии, орфографии и пунктуации. Работа по формированию навыков графики русского написания требует особого внимания со стороны преподавателя в Иране. Родная персидская письменность студентов (насталик и насх) имеет направление написания справа налево, но, несмотря на это, студентам не особо тяжело перестроиться на написание слева направо. Однако навык слитного написания у студентов-русистов вызывает особые трудности вплоть до страха потери мотивации и энтузиазма к изучению языка. В целях овладения обучающимися графическим оформлением русского алфавита преподаватели в университетах смешанного формата образования вынуждены на портале учебного заведения загружать на платформе Moodle самостоятельно подготовленные презентации PowerPoint или обучающие написанию и правописанию видеофайлы с заданиями для письменного выполнения. В условиях дистанционного обучения процесс постижения графики, орфографии и пунктуации проходит намного проще. Преподаватель может задействовать в Adobe Connect функцию «классной доски» и в прямом эфире провести совместно с обучающимися отработку нового материала.

¹¹ Больше всего проблем, возникающих в образовательном процессе русского как иностранного в Иране, связано с преподаванием дисциплин, направленных на формирование и совершенствование речевых навыков по РКИ в университетах, где преподавание ведется на смешанной основе дистанционного и онлайн-обучения. Преподавателю как организатору учебного процесса приходится методически усовершенствовать разработки учебных заданий, адаптировать их к процессу налаживания обратной связи между преподавателем и студентом, так как данные учебные дисциплины требуют активного участия обучающихся на протяжении всего процесса обучения.

¹² Однако университеты, полностью перешедшие на формат дистанционного обучения в системе Adobe Connect, обладают возможностью постоянного проведения в прямом эфире занятий, направленных на развитие коммуникативных навыков. В данном случае в реальном времени доступно производить совместное прослушивание аудиофайлов с последующим обсуждением и разбором новых понятий, слов и выражений. При чтении текстов и практике устной речи преподаватель обладает возможностью прослушивания данного вида деятельности в реальном времени, что способствует своевременному и целенаправленному искоренению ошибок в произношении группового скопления согласных в русских словах, что не свойственно персидскому языку в результате приверженности принципу слогового сингармонизма, а также таких особенностей русского согласного, как мягкости-твердости и оглушения-озвончения, постановке ударения.

¹³ Основным недостатком использования форматов как дистанционного, так и онлайн-обучения является отсутствие прямого контакта между преподавателем и студентами, что не способствует реализации индивидуального подхода по отношению к обучающимся. В связи с тяжелым экономическим положением, которое сложилось в Иране как результат односторонних санкций различного рода, некоторые обучающиеся не могут своевременно принять участие в проводимых занятиях. Самым явным недостатком данной формы обучения является отсутствие возможности полноценно оценивать участие студентов на занятиях. Нередко преподаватели сталкиваются с ситуацией, когда студенты при контакте с ними сознательно вводят преподавателя в заблуждение, преследуя различные цели: отключают интернет, выходят из платформы утвержденной университетом системы, притворяются, что не слышат, или сознательно не подключают микрофон.

¹⁴ Конечно, можно выявить ряд преимуществ перехода на цифровой формат обучения, и одним из них является развитие навыков самостоятельной работы студентов. К положительному моменту дистанционного формата обучения также можно отнести и возможность налаживания образовательных контактов с университетами России. Данная возможность оказала эффективную помощь в преподавании и освоении русского языка в Иране. Студенты, обучающиеся по специальности «Русский язык как иностранный» на базе высших учебных заведений Ирана, получили возможность подключения к онлайн-конференциям и семинарам, которые также проводятся дистанционно преподавателями из других как иранских, так и зарубежных университетов, а также онлайн-встреч, подготовленных совместно преподавателями кафедр русского языка на базе

иранских и российских вузов (Казанский университет, университет СПбГУ, МГУ и др.). Это все вызвало интерес к данному рода встречам, желание общения с носителями языка, наладились дружеские контакты со студентами-филологами как обучающимися российских вузов, так и между студентами, изучающими русский как иностранный иранских вузов. Повысилась мотивация к обучению, и, самое главное, у студентов-русистов пропал страх коммуникации на русском языке.

¹⁵ **Заключение.** В заключение отметим, что пандемия Ковид-19 внесла свои коррективы в образовательный процесс всего мира. В результате по прошествии более двух лет после объявления пандемии Ковид-19 преподаватели РКИ и студенты-русисты справились с поставленной задачей Министерства образования по развитию навыков использования в процессе образования современных приложений и информационных гаджетов. В частности, университеты Ирана освоили возможности, способы и пути преподавания на таких платформах, как Adobe Connect, Didar, а также мессенджерах WhatsApp, Telegram и Skype. Именно благодаря им удалось избежать коллапса в системе образования и наладить эффективный процесс обучения.

¹⁶ Исходя из более чем двухлетнего опыта преподавания в формате дистанционного обучения русского языка как иностранного выделены как отрицательные стороны, так и некоторые его достоинства. Основным достоинством дистанционного обучения является то, что образовательная платформа Adobe Connect позволяет ставить урок на запись. Как результат этого студент обладает возможностью в случае отсутствия на занятии по каким-либо причинам освоить материал в удобное для него время. Следующим его достоинством является то, что благодаря дистанционному обучению в Иране расширился географический охват как лекторов, проводящих видеоконференции и семинары, так слушателей-студентов, посещающих эти образовательные мероприятия из различных университетов Ирана. К отрицательным моментам дистанционного и онлайн-обучения можно отнести повышенную нагрузку на преподавателей и студентов, в результате чего наблюдается небольшое снижение качества обучения.

¹⁷ В перспективы нашего исследования входит возможность дальнейшего выявления влияния дистанционного обучения и обучения в формате онлайн на успеваемость обучающихся, а также исследования в области внедрения и использования современного технического оснащения при преподавании русского языка как иностранного в Иране.

Библиография:

1. Безукладников К.Э. Особенности формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будущего учителя иностранного языка // Язык и культура. 2017. № 38. С. 152–170.
2. Длимбетова Б.С. Подготовка будущих учителей русского языка для школ с казахским языком обучения к использованию инновационных технологий:

автореф. ... канд. пед. наук: 13.00.08. Казахстан, 2007. 28 с

3. Иванова О.В., Ахметшина Ю.И. Использование интерактивных средств обучения в процессе развития языковой компетенции на уроке английского языка в школе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 1. С. 178-181.

4. Моаззензаде З. Проблемы обучения говорению на русском языке в персидской аудитории и способы их преодоления // Вестник Северо-Кавказского федерального университета. 2017. № 4 (61). С. 150-154.

5. Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В. Теория и практика дистанционного обучения: учебное пособие для студентов высших педагогических учебных заведений. М.: Академия, 2004. 416 с.

Russian as a Foreign Language in Iran During the Pandemic: Problems and Benefits

Khalida Siyami Eidlak

Assistant Professor, University of Bojnord

Islamic Republic of Iran, Bojnord

Mohammad Javad Yazdanmehr Sayyed

Assistant Professor, Ferdowsi University of Mashhad

Islamic Republic of Iran, Mashhad

Abstract

This study provides a brief overview of the impact of the Covid-19 pandemic on the process of teaching Russian as a foreign language in higher education institutions in Iran. The purpose of the study is to identify and characterize the problems and advantages of teaching Russian as a foreign language in Iran, carried out in the format of distance education. The article clarified the concept of "distance learning" and separated it from the "online learning" format. The scientific novelty of the study lies in the presentation of the identified problems and benefits of teaching Russian as a foreign language on the basis of Iranian universities, which can be taken into account by teachers in the teaching process during the transition to a standard teaching format after the end of the pandemic. As a result of the study, a number of measures were proposed to organize an effective process of teaching Russian as a foreign language in Iran in the context of a pandemic, and along with the problems, the advantages of this type of learning were also presented.

Keywords: Russian as a foreign language, education in Iran, problems of training, pandemic Covid-19

Publication date: 08.12.2022

Citation link:

Siyami Eidlak K., Yazdanmehr Sayyed M. Russian as a Foreign Language in Iran During the Pandemic: Problems and Benefits // *Man and Education* – 2022. – Issue 3 (72) С. 172-178 [Electronic resource]. URL: <https://человекиобразование.рф/S181570410023347-6-1> (circulation date: 17.05.2024). DOI: 10.54884/S181570410023347-6